

Fragen des Datenschutzes sind heute in praktisch allen Tätigkeitsfeldern sowohl der öffentlichen Verwaltung als auch der Privatwirtschaft relevant, werden doch häufig in der einen oder anderen Form personenbezogene Daten erhoben und verarbeitet. Aus diesem Grund bietet das Institut für Europarecht der Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg zusammen mit dem Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten zwei Weiterbildungsnachmittage an. Diese setzen sich zum einen mit den allgemeinen Grundlagen des schweizerischen und europäischen Datenschutzrechts und zum anderen mit dem Öffentlichkeitsprinzip, Transparenz und Datenschutz auseinander. Beide Themen werden sowohl aus theoretischer als auch aus praktischer Sicht erörtert. Diese Aufbereitung der Themen bietet den Teilnehmerinnen und Teilnehmern die Gelegenheit, dieses wichtige Gebiet aus zwei verschiedenen Blickwinkeln kennen zu lernen bzw. zu vertiefen.

Aujourd'hui les questions de la protection des données ont une importance dans pratiquement tous les domaines d'activité, que ce soit dans l'administration publique ou dans l'économie privée. Des données liées aux personnes sont souvent, d'une façon ou d'une autre, acquises et traitées. Pour cette raison, l'Institut de droit européen des Universités de Bern, Neuchâtel et Fribourg propose avec le préposé fédéral à la protection des données et à la transparence deux après-midi de formation continue. Celles-ci aborderont d'un côté les bases générales du droit suisse et européen de la protection des données et d'un autre côté le principe de la transparence et la protection des données. Ces deux thèmes seront abordés tant d'un point de vue théorique que pratique. Ainsi, cette façon de traiter ce sujet offre aux participantes et aux participants la possibilité de découvrir ou d'approfondir ce domaine selon deux angles de vues différents.

Diese Weiterbildung steht in engem Zusammenhang mit den Schweizerischen Datenschutzrechtstagen, die seit Januar 2008 vom Institut für Europarecht und dem Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten durchgeführt werden, und ergänzt diese.

Cette offre de formation continue est en lien étroit et complète les journées suisses du droit de la protection des données, qui sont organisées depuis janvier 2008 par l'Institut de droit européen et le préposé fédéral à la protection des données et à la transparence.

Institut für Europarecht  
Eidgenössischer Datenschutz-  
und Öffentlichkeitsbeauftragter

Institut de droit européen  
Préposé fédéral à la protection  
des données et à la transparence



**Grundlagen des Datenschutzrechts**  
**Principes de base du droit de la protection des données**  
**28. November 2008 / 28 novembre 2008**


**Öffentlichkeitsprinzip, Transparenz und Datenschutz**  
**Principe de transparence et protection des données**  
**24. April 2009 / 24 avril 2009**

**Weiterbildungsveranstaltungen**  
**Cours de formation continue**  
**Weiterbildungszentrum, Freiburg**  
**Centre de formation continue, Fribourg**  
**2008 / 2009**



Bitte frankieren  
Affranchir s.v.p.

Institut für Europarecht  
Institut de droit européen  
Universität Freiburg  
Université de Fribourg  
av. de Beauregard 11  
1700 Fribourg

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter EDÖB  
Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence PFPDT  
Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza IFPDT  
Incumbensà federal per la proteccziun da datas e per la trasparenza IFPDT



In Zusammenarbeit mit  
En coopération avec 



## Programm / Programme

Freitag, 28. November 2008 / Vendredi, 28 novembre 2008

### Grundlagen des Datenschutzrechts

#### Principes de base du droit de la protection des données

|         |  |
|---------|--|
| 14 h 15 | Ouverture et présentation des participants   |
| 14 h 30 | Grundprinzipien des schweizerischen und europäischen Datenschutzrechts<br><i>Astrid Epiney</i> |
| 15 h 30 | Pause  |
| 16 h 00 | Quelques cas pratiques<br><i>Giordano Costa</i>  |
| 17 h 15 | Fin de la journée  |

#### Referenten / Intervenants:

GIORDANO COSTA

Lic. en droit, Collaborateur juridique,  
Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PFPDT), Berne

ASTRID EPINEY

Professorin an der Universität Freiburg i.Ue.,  
geschäftsführende Direktorin des Instituts für Europarecht der Universitäten Bern,  
Freiburg und Neuenburg

## Programm / Programme

Freitag, 24. April 2009 / Vendredi, 24 avril 2009

### Öffentlichkeitsprinzip, Transparenz und Datenschutz

#### Principe de transparence et protection des données

|         |   |
|---------|---|
| 14 h 15 | Ouverture et présentation des participants  |
| 14 h 30 | Principes de base de la relation entre transparence<br>de l'administration et protection des données<br><i>Vincent Martenet</i> |
| 15 h 30 | Pause   |
| 16 h 00 | Ausgewählte praktische Probleme<br><i>Reto Ammann</i>   |
| 17 h 15 | Fin de la journée   |

#### Referenten / Intervenants:

RETO AMMANN

Lic. iur., Juristischer Berater,  
Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter (EDÖB), Bern

VINCENT MARTENET

Professeur au Centre de droit public de l'Université de Lausanne

## Allgemeine Informationen Informations générales

### Ort / Lieu

Universität Freiburg, Zentrum für Weiterbildung, Rue de Rome 6, Raum 101  
Université de Fribourg, Centre pour la formation continue, Rue de Rome 6, salle 101

### Sprache / Langue

Deutsch-Französisch (ohne Simultanübersetzung) / allemand-français (sans traduction simultanée)

### Kursgebühr / Frais d'inscription

290.- CHF je Nachmittag/la demi-journée

Im Falle Ihrer Verhinderung freuen wir uns, wenn Sie eine(n) VertreterIn finden. Wenn eine Abmeldung unvermeidbar ist, wird folgender Betrag einbehalten:

- bei Abmeldung bis zum Ende der Anmeldefrist 0 %
- bei Abmeldung bis eine Woche vor dem Kurs 50 %
- bei Abmeldung während der Woche vor dem Kurs oder Nichterscheinen ohne Abmeldung 100 %.

En cas d'empêchement, il est souhaitable de prévoir un remplaçant. En cas d'annulation inévitable, la part suivante sera retenue:

- Annulation jusqu'à la fin de la date limite d'inscription 0 %
- Annulation jusqu'à une semaine avant le début du séminaire 50 %
- Annulation durant la semaine précédant le séminaire ou non-participation 100 %.

### Auskünfte / Informations

Monika Raemy - Institut für Europarecht / Institut de droit européen, avenue de Beauregard 11, CH-1700 Fribourg  
Tel.: 026 300 80 90 - Email: euroinstitut@unifr.ch

## Anmeldung / Formulaire d'inscription

Ich schreibe mich für folgende Module ein:

- 28. November 2008, Grundlagen des Datenschutzrechts (Anmeldefrist: 24. Oktober 2008)
- 24. April 2009, Öffentlichkeitsprinzip, Transparenz und Datenschutz (Anmeldefrist: 20. März 2009)

Je m'inscris au(x) module(s) du (des)

- 28 novembre 2008, Principes de base du droit de la protection des données (date limite d'inscription: 24 octobre 2008)
- 24 avril 2009, Principe de transparence et protection des données (date limite d'inscription: 20 mars 2009)

Name / Nom:  Vorname / Prénom:

Stellung / Fonction:

Adresse:

Postfach / Code postal:  Ort / Ville:

Tel / Tél.:  E-mail:

Datum / Date:  Unterschrift / Signature: